

# O CANTO DO MAR

**Jornal Criativo em Língua Portuguesa**

University of Wisconsin - Milwaukee  
Department of Spanish and Portuguese

Editors:

Susana L. M. Antunes, Ryan J. Ammerman

**SPRING 2021 - Nº 5**



*O Canto do Mar* is the creative writing journal steered by Portuguese students and speakers in the Department of Spanish and Portuguese/UWM. Right revert to individual authors. Published material in *O Canto do Mar* is not to be interpreted as a reflection of the views of the Department of Spanish and Portuguese and/ or UWM.

Funding support credit to the CIE's Title VI National Resource Center grant from the U.S. Department of Education.



## CRIATIVIDADE EM PORTUGUÊS DURANTE A PANDEMIA

O *Canto do Mar* número 4, 2020, foi um número muito especial pela surpresa das circunstâncias pandémicas com que fomos confrontados. Tínhamos vindo todos para casa durante a pausa da primavera, em março (2020), e foi em casa, com os textos que já tinham sido trabalhados e outros que se finalizaram via email, que *O Canto do Mar 4* surgiu. Nem sonhávamos que, durante o ano seguinte, não voltaríamos ao campus da UW-Milwaukee.

Passado um ano de aulas online, professores e alunos, na sua grande maioria, em casa, o processo de ensino-aprendizagem sofreu, inevitavelmente, com a nova modalidade de ensino onde, nem sempre, é possível vermos os rostos de quem está do outro lado do ecrã. A interação tão desejada, também e sobretudo nas aulas de língua, parecia quase um sonho adiado!

Foi preciso um esforço enorme de ambas as partes para conseguirmos superar, diariamente, nestes últimos dois semestres e meio, a ideia de estarmos juntos ainda que separados. Foi esta perspetiva de não-derrota que nos uniu ainda mais e que nos levou a trabalhar de uma forma diferente, mas muito intensa, a língua portuguesa. O esforço de aprender pela primeira vez português ensinado online é digno de um “abraço” muito especial. Sim, os alunos que começaram a aprender português no outono de 2020 nunca tiveram aulas presenciais. É digno de louvor a persistência e a coragem de quem nunca desistiu de aprender a língua portuguesa nestas circunstâncias!

Por isso, nunca é demais deixar aqui, num ato de gratidão, um agradecimento enorme aos meus alunos – os que continuaram a estudar português durante a pandemia e os que começaram e não desistiram – que demonstraram ser extremamente corajosos, trabalhadores e persistentes. Juntos, celebramos, online, o Dia Mundial da Língua Portuguesa com música do Brasil e de Milwaukee, com leituras de alunos da Professora Paula Cabral da Escola Vitorino Nemésio, Terceira-Açores e com poemas apresentados por quem transporta na pele a paixão pela língua portuguesa. Os alunos de português da UW-Milwaukee escreveram textos livres e poemas, criaram projetos culturais (vejam a página web do Spanish and Portuguese Department – muito obrigada ao meu aluno John Aponte pela conversão dos projetos culturais em vídeo!) e estivemos todos juntos, a celebrar o dia do idioma que nos une, no ZOOM, durante 1h30!

Quanto ao *Canto do Mar 5*, são muitos os colaboradores que, uma vez mais, tornaram possível mais esta edição! Um canto em amarelo como resultado da boa energia que conseguimos juntar numa vibração única – a de estarmos juntos em prol da língua portuguesa!

Uma palavra de agradecimento muito especial ao meu aluno Ryan Ammerman que participou na elaboração deste número. Trabalho de equipa perfeita!

Agradecer ainda aos alunos da Escola Vitorino Nemésio e à Professora Paula Cabral (Azorean Connection Group) pelos excelentes textos enviados para este número 5 d’*O Canto do Mar*!

Foi tempo de confinamento, de distância, de aulas online e de muito mais que fica por dizer... mas o saldo, ainda assim, consegue ser positivo! Venceu a criatividade, o trabalho vigoroso, a persistência, a dedicação e a certeza de sabermos que juntos seremos sempre mais fortes!

Mil agradecimentos e mil abraços, em espera, a todos quantos se empenharam para que esta edição (tão especial) d’*Canto do Mar 5* fosse possível em tempo de pandemia!

Susana L. M. Antunes

Eu comecei os meus estudos da língua portuguesa formalmente quando eu cheguei na UWM em 2019. Imediatamente, eu me apaixonei pela língua e pelo programa aqui. Conheci muitas pessoas incríveis e até tive a oportunidade de compor alguns textos para as edições anteriores do *Canto do Mar*.

Agora, 2 anos depois, eu tenho a oportunidade de participar na criação da edição 5 do *Canto do Mar*. Foi uma grande honra ter a chance de ler todas as obras de vocês e juntá-las para formar a edição maior ainda! Com participantes da UW Milwaukee, dos Estados Unidos, do outro lado do oceano e de outros lugares ao redor do mundo, me deixa super feliz ver tanta gente participando e apreciando esta língua bela!

Muito obrigado a Susana Antunes por me dar esta oportunidade. Espero que todos vocês gostem!

Ryan J. Ammerman

## UWM Portuguese Program

<https://www.facebook.com/UWM-Portuguese-Program-100442845144022>

## A língua Portuguesa é falada em...



## E na...



## ÍNDICE

4-5. Introdução.....	<b>Susana L. M. Antunes e Ryan Ammerman</b>
8-12. Palavras Preferidas.....	<b>Vários Autores</b>
13. Mãe Minha.....	<b>Naomi Esquivel</b>
14. O Meio Ambiente	
15. O Meio Ambiente.....	<b>Luis Dimitri Piceno</b>
16-17. O Meio Ambiente.....	<b>Stephany Castaneda-Reyes</b>
18-19. A Gravidade da Situação.....	<b>Livia Klechefski</b>
20-22. O Meio Ambiente.....	<b>Belinda Dorn</b>
23. O que se pode fazer?.....	<b>Livia Klechefski</b>
24-25. Meio Ambiente: Desmatamento e Escassez de Água.....	<b>Maia Diedrich</b>
26-27. A Poluição.....	<b>Naomi Esquivel</b>
28. A Poluição da Água.....	<b>Paulette Winkels</b>
29. A Poluição do Ar.....	<b>Paulette Winkels</b>
30. A Árvore.....	<b>Stephany Castaneda-Reyes</b>
31. Poema para o Dia Mundial da Língua Portuguesa.....	<b>Maia Diedrich</b>
32. A Lusofonia.....	<b>Ryan Ammerman</b>
33. Sua Porta dos Fundos.....	<b>Paulette Winkels</b>
34-35. A Influência Árabe em Portugal.....	<b>Gianna Hamdan Rupnick</b>
36-37. Portugal 1996 em Carro.....	<b>Susan Brody</b>
38-39. E por tudo o que te é devido.....	<b>Gonçalo Borges</b>
40. Uma Viagem ao Brasil.....	<b>Elias Eduardo Sampaio Conceição</b>
41. Sequestro do meu país.....	<b>Dalila Fernandes de Negreiros</b>
42. As Nossas Casas de Sonho... porque sonhar é preciso!	
43. ....	<b>Lisa Pitts</b>
44. ....	<b>Alma Martinez</b>
45. ....	<b>Amy Shea</b>
46. ....	<b>Dani Steiner</b>
47. ....	<b>Dante Jadin</b>
48. ....	<b>Gianna Hamdan Rupnick</b>
49. ....	<b>Jay Horton</b>
50. ....	<b>Tasneem Badani</b>
51. ....	<b>Vanessa Schlais</b>
52. ....	<b>Kailee Phillips</b>
53. ....	<b>Zavier Ware</b>
54-55. Minha Linda Viagem a Portugal.....	<b>Amira Rupnick</b>
56. Viagem ao Mar: Uma Meditação Consciente.....	<b>Belinda Dorn</b>

## ÍNDICE

57. Funk Carioca.....	Blanca Muñoz
58. A Bela Vida de Portugal.....	Luis Dimitri Piceno
59. A Mentalidade da Amizade.....	Julien Alexander Phifer
60-61. As Dez Nações.....	Martina Pizzo
62-63. O Mundo Lusófono.....	Connor Neyhart
64-65. Rumo à Terra.....	Naomi S. Phifer
66-67. Uma Olhada no Mundo Lusófono.....	Annie Sheard
68-69. Sem Título.....	Rachael Meixensperger
70-71. Sem Título.....	Monica Murphy
72-74. 10 Coisas que eu aprendi com o casamento.....	Charles Organ
75. A Porta.....	Mike Hanson
76-86. A Evolução da Língua Portuguesa.....	Ryan Ammerman
87-97. O “Pão” Português Conquista o Mundo.....	Leonard Levenson
98. Para A.C.....	Anônimo
99. Blogs de Viagem e Sugestões de Viagens	
100. Desejo de Viajar.....	Paulette Winkels
101. Mulheresviajantes.com.....	Maia Diedrich
102-103. Uma Viajante Americana Na Finlândia.....	Livia Klechefski
104-105. Uma Viajante Americana na Escócia.....	Livia Klechefski
106-109. Voando nos Céus do Rio.....	Belinda Dorn
110. Azorean Connection Group	
111. Diário.....	Leonor Ávila
112. Carta Invertida.....	Leonor Ávila
113. Poema que começa pela letra S.....	Catarina Nunes
114. Receita para fazer um bom professor.....	Mariana Borges
115. Receita para fazer um bom aluno.....	Leonor Ávila
116. O que vejo à noite quando fecho os olhos.....	Rubina Aguiar
117. Diário.....	Rubina Aguiar
118. Diário.....	Beatriz Landeiro
119. Uso Obrigatório de Chapéu.....	Beatriz Landeiro
120. Diário.....	Eliana Borges
121. Sou Extraterrestre.....	Cláudio Bettencourt
122. Diário.....	Mariana Borges
123. Diário.....	Filipa Mendes
124-126. E o Porto aqui tão perto.....	Rachel Urbano
127-128. Passatempos... em Três Tempos!!!.....	Susana L. M. Antunes

## Palavras Portuguesas Preferidas...

Minha palavra favorita em português é **abacaxi** porque é muito diferente da palavra em inglês e espanhol e soa bem. Eu também gosto muito de **abacaxi**.

Naomi Esquivel, Port 204



Minha palavra favorita em português é **saudade**, porque não tem um equivalente exato em inglês. **Saudade** é mais do que apenas sentir falta de algo; é sentir uma nostalgia profunda ou uma coisa melancólica por algo ou alguém. Eu acho que é uma palavra linda porque expressa como eu já me senti muitas vezes na vida.

Gianna Hamdan Rupnick, Port 104



Eu gosto muito da palavra **beijinhos** porque os Americanos não usam beijinhos no mesmo jeito em inglês. Acho que é muito amável e cheia de amor. Pode usar com qualquer pessoa que você gosta. Também é mais interessante do que “tchau” e gosto muito de falar isso quando eu vou embora.

Livia Klechefski, Port 204



## Palavras Portuguesas Preferidas...

**Estação.** Eu gosto da pronúncia porque parece engraçada e não a pronuncio bem, mas eu gosto quando outras pessoas a dizem.

Dante Jardim, Port 104



Minha palavra favorita é **saudade** porque é um sentimento profundo e agridoce que expressa nostalgia e anseio de alguém ou algo. Acho que é a palavra melhor palavra para definir o ano de 2020.

Alma Martinez, Port 104



Gosto da palavra **tchauzinho** porque se traduz em “pequeno adeus”. Acho muito fofo e gostaria que tivéssemos uma palavra em inglês para isso.

Maia Diedrich, Port 204

## Palavras Portuguesas Preferidas...

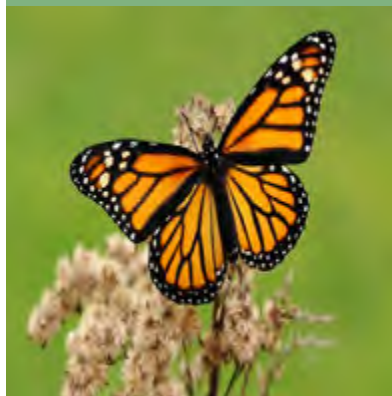
Em português minha palavra favorita é **sorrir**. Essa palavra é fácil e divertida para eu falar. Eu gosto de **sorrir** e eu acho que todo mundo gosta de **sorrir** também.

George Tuttle, Port 104



Minha palavra favorita em português é **saudade**. **Saudade** é uma bela palavra para falar e definir. É um sentimento difícil de descrever.

Vanessa Schlais, Port 104



Minha palavra favorita é **borboleta**. Acho que é uma palavra bonita.

Daniela Steiner, Port 104

## Palavras Portuguesas Preferidas...

**Pipoca** é a minha palavra favorita, porque achei muito divertido dizer.

Além disso, quem não ama uma **pipoca**?

Paulette Winkels, Port 204



**Saudades.** Não há uma palavra em Inglês que combine a distância, o desejo e a nostalgia por uma pessoa ou um acontecimento feliz sem espaço nem tempo.

Rachel Sparks, Port 104



Minhas palavras favoritas são **liquidificador** e **fusca**. Porque as duas são muito divertidas de dizer.

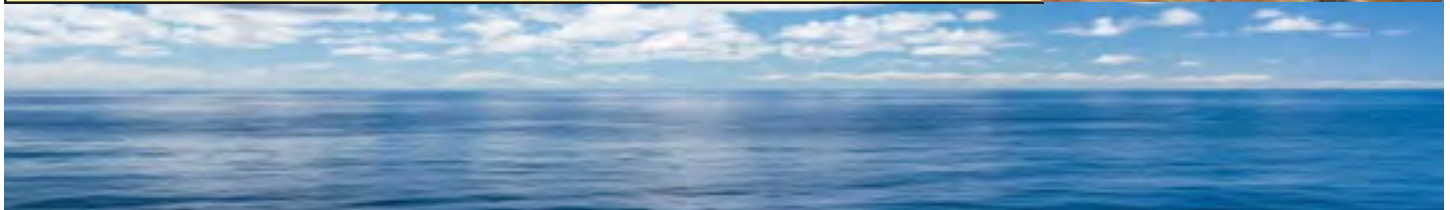
Kailee Phillips, Port 104



## Palavras Portuguesas Preferidas...

Um das minhas palavras favoritas em português são **mar** e **maracujá**. **Mar** porque eu adoro estar em a água. Quando era jovem passei muito tempo em outros países perto do **mar**. Me traz muita paz. E **maracujá** por razões semelhantes. Me encanta o sabor e o cheiro.

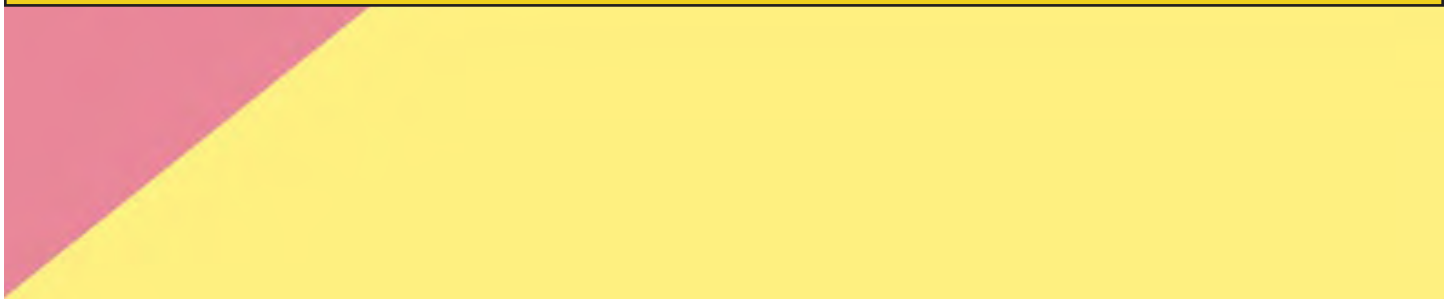
Tasneem Badani, Port 104



Quando estava no Brasil, eu viajei com um grupo de outros jovens em intercâmbio e os adultos acompanhantes (chaperones). Todo lugar que a gente visitava, um daqueles acompanhantes falava que tudo era **MARAVILHOSO!** Todo o lugar, toda a comida, todas as pessoas, todos a rir, **TODOS!**

Quando eu penso sobre essa memória é de felicidade, é de saudades... mas é **Maravilhoso!** E agora quando eu uso a palavra tem que ser alguma coisa muito, muito, muito especial!

Amy Shea, Port 104



**Futebol** é a minha palavra favorita porque o futebol não é só o meu desporto favorito, mas também porque eu joguei futebol quando era mais jovem. Para além disto, Ronaldo foi um dos ídolos da minha juventude.

Então, eu aprecio muito o futebol português!

Zavier Ware, Port 104

# Mãe Minha

Mãe minha  
Isso é que você é  
Uma mãe que está sempre comigo

Desde meu nascimento  
Me iluminaste com o sol tão brilhante e quente  
Me deste as imagens que estão permanente em minha mente  
Com panoramas e criações diferentes

Mãe minha  
Isso é que você é  
Uma mãe que está sempre comigo

Sem você eu não teria vida  
Sem você não teria abrigo  
Sem a cor que me das tudo seria aborrecido  
Sem você não teria nada tão querido

Mãe natureza  
Isso é que você é  
Agora é minha vez de cuidar de você  
Uma filha que estará sempre com você

Naomi Esquivel, Port 204

# O Meio Ambiente



# O Meio Ambiente

## A Poluição

Enquanto falamos sobre o tema poluição e tudo o que está acontecendo no mundo de hoje. Temos que estar cientes de muitos fatores que estão sendo examinados. Quando pensamos em poluição, pensamos nos dois simples que são ar e água. Mas, na verdade, existem mais tipos de poluição por aí. Por exemplo, ar, água, solo, energia termica, etc. Acho que o que realmente está nos prejudicando são as grandes empresas de manufatura que liberam produtos químicos nocivos no ar. Especialmente certos veículos motorizados que soltam gasolina ruim para o ar. Temos que encontrar uma maneira de utilizar certas situações para ajudar a proteger melhor o meio ambiente.



## As Calotas Polares

A Antártica está sofrendo muito com o mundo de hoje. Acho que existem vários problemas quando falamos sobre calotas polares. Os níveis do mar estão subindo, causando grandes danos aos ursos polares que precisam dos icebergs de animais marinhos perigosos. Muitos estão lutando para encontrar comida e alguns estão ficando magros, a ponto de quase morrerem. Muitos dos gelos estão derretendo e trazem a maior parte da Antártica simplesmente água. O que a longo prazo não é bom para o meio ambiente ou para os animais que vivem na Antártica, o que está causando problemas em todo o mundo na minha opinião.



## O Meio Ambiente

Os problemas ambientais que as imagens abaixo se referem são a poluição do ar e o desmatamento. De acordo com a Organização Mundial da Saúde (OMS), 9 em cada 10 pessoas respiram ar que contém altos níveis de poluentes, além disso, 4.2 a 7 milhões de pessoas morrem por causa da poluição do ar cada ano. A maior parte da poluição vem de fontes industriais, veículos motorizados, emissões da queima de biomassa e má qualidade do ar devido a tempestades de poeira. A poluição do ar afeta negativamente a biodiversidade e o meio ambiente porque inibe o crescimento e o funcionamento dos ecossistemas. Existem efeitos de longo prazo para a saúde associados à poluição do ar em humanos, como doenças cardíacas, câncer de pulmão e doenças respiratórias. Enquanto em animais, existem causas de efeitos comportamental, neurológicos e reprodutivos na vida selvagem. A poluição do ar também afeta a floresta, enfraquecendo as árvores, proporcionando fotossíntese e a capacidade de respirar. Uma consequência significativa da poluição do ar no mundo é o aquecimento global, pois pode levar ao derretimento das calotas polares, elevação do nível do mar e inundação de áreas costeiras. Quatro sugestões para evitar o aumento da poluição do ar são andar de bicicleta ou caminhar em vez de dirigir, usar aparelhos com eficiência energética, desligar luzes ou aparelhos quando não estiverem em uso e usar fontes de energia alternativas, como solar ou eólica.







A segunda imagem mostra o desmatamento, que é uma questão ambiental significativa. Se o desmatamento continuar, as florestas podem se esgotar em menos de 100 anos. Atualmente, estima-se que até o ano de 2030, apenas 10% da floresta da Terra permanecerá. As florestas são essenciais porque evitam a erosão do solo através da ligação das raízes das árvores com o solo; essa ação ajuda a reduzir o número de deslizamentos. Além disso, as florestas ajudam no sequestro de carbono, que é um método que diminui a quantidade de dióxido de carbono na atmosfera, que ajuda a reduzir as mudanças climáticas globais. A agricultura é o contribuinte mais significativo para o desmatamento, uma vez que a terra é desmatada para a criação de gado ou plantações. A consequência do desmatamento para os humanos é um aumento da probabilidade de propagação de doenças, uma vez que a perda de floresta pode funcionar como uma incubadora de doenças transmitidas por insetos e outras doenças infecciosas. Para os animais, o desmatamento destrói e degrada diretamente os habitats da vida selvagem, além da remoção de árvores e vegetação reduz a disponibilidade de alimento, abrigo e habitat de reprodução. O impacto do desmatamento no mundo está liberando dióxido de carbono e outros gases de efeito estufa, pois causa 10% do aquecimento global. Por último, o desmatamento pode causar mudanças climáticas, desertificação, inundações e problemas para os povos indígenas. Quatro sugestões para evitar o aumento do desmatamento são plantar uma árvore, deixar de usar papel, reciclar papel / papelão e apoiar empresas que estão comprometidas com a redução do desmatamento.

Há uma abundância de problemas ambientais que afetam todos os organismos vivos da Terra e seu meio ambiente. No nível micro, todos nós podemos contribuir em nossas vidas diárias para reduzir esses problemas; embora possa parecer um grande problema a ser enfrentado, se todos contribuirmos de alguma forma, começaremos a ver mudanças. No nível macro, o governo, instituições e empresas devem estar comprometidos com a melhoria de nosso ecossistema, pois suas mudanças criarão um impacto significativo.

## A Gravidade da Situação

A foto abaixo mostra a gravidade de usar plástico. Os plásticos aparecem nos lagos, rios e no mar. As consequências do plástico incluem sufocar os animais, água suja para os humanos, e a destruição dos habitats e natureza beleza. Para evitar este problema, os humanos precisam parar de usar plásticos de uso único. Isso inclui sacos plásticos, garrafas de água, e utensílios. Os Estados Unidos é um dos países que mais desperdiçam no mundo. Nós produzimos 35.4 milhões de toneladas de lixo. Além disso, humanos precisam jogar lixo em latas de lixo em vez de jogá-lo na terra. Outras soluções seriam reciclar o lixo e comprar nas lojas locais em vez de corporações como Walmart, Target ou Amazon. As corporações produzem muito plástico porque é barato de fazer. Eles valorizam o dinheiro acima do bem-estar do meio ambiente. Nós sempre elegemos políticos que apoiam o meio ambiente, animais, e água. Eu me preocupo muito com essa foto e o meio ambiente. Não entendo como os humanos podem tratar o mundo assim, nós não temos outro mundo. Eu quero criar e inspirar um mundo sustentável. Por isso, eu estou fazendo “major” em Geografia e Ciência da Conservação. Eu espero ser um “Urban Planner” ou “Landscape Architect”. Eu farei cidades mais sustentáveis, então não haverá problemas de poluição como a imagem. Eu acho que é importante conversar sobre esse problema então os humanos podem pensar em como o meio ambiente está sendo afetado.





Essa foto mostra a gravidade do desmatamento. As consequências de desmatamento incluem erosão do solo, perda de habitat, perda do oxigênio, animais, e recursos. Sem árvores, não haveria oxigênio. As árvores são importantes para a sobrevivência da humanidade. Por isso, precisamos parar de fazer desmatamento. Para evitar este problema, os humanos precisam parar de comer carne. Na Amazônia, o desmatamento ocorre para que os agricultores possam criar vacas para serem transformadas em carne. Também, os humanos precisamos parar de comprar tantos produtos. As árvores são destruídas por recursos. Recursos que nós usamos todo dia. Nos Estados Unidos, não precisamos tanto de coisas como roupa, sapatos, ou brinquedos. Além disso, precisamos eleger políticos eleitos que combatem o desmatamento. Eles podem parar o desmatamento e criar mais práticas nacionais sustentáveis. A última solução para prevenir o desmatamento é doando ou voluntariando em organizações que tentam prevenir o desmatamento. Muitas organizações tentam salvar os animais cujos habitats são destruídos por causa do desmatamento como The World Wildlife Fund (WWF), Wildlife Conservation Society, Amazon Conservation Team, e Rainforest Action Network. Na minha opinião, acho que é muito importante proteger o meio ambiente, as florestas, e os animais. Nós não podemos ignorar o impacto no meio ambiente que temos e com nossos hábitos destrutivos estão destruindo nossa casa. Nós não temos outro mundo então precisamos cuidar dele. Eu quero que todos pudessem pensar nisso porque parece que a maioria das pessoas não querem mudar os hábitos destrutivos. Isso me põe triste e frustrada. Espero que nós possamos trabalhar juntos e criar um mundo seguro e sustentável.

## O Meio Ambiente

Existem muitos problemas no mundo que se refletem no meio ambiente. Por exemplo, temos poluição do ar, do solo e das águas. A maior parte da poluição poderia ser evitada, mas os humanos podem ser gananciosos e frequentemente preferem o dinheiro em vez da saúde de nosso planeta.

Vamos falar sobre a poluição das águas, incluindo rios, lagos e oceanos. E porque existem vários tipos de poluição que afetam as águas, vamos limitar a poluição de plástico nas águas. A poluição da água por plástico afeta tudo; humanos, plantas, animais terrestres e marinhos. Mesmo locais muito remotos estão ficando inundados com plástico e outros produtos químicos. Os plásticos estão entrando em nossos oceanos a uma taxa alarmante - até 12 milhões de toneladas por ano. Essa enorme quantidade de plástico está causando estragos no ambiente subaquático, bem como em criaturas marinhas como tartarugas marinhas e pássaros marinhos que infelizmente confundem plástico com comida. A poluição levou nossas águas ao ponto do desastre e, a menos que façamos uma mudança dramática, então nossas águas, todos os seus habitantes e até a humanidade estarão em risco.



Podemos fazer muitas coisas para ajudar! Claro, devemos fazer tudo o que pudermos como indivíduos para evitar plásticos de uso único: leve suas próprias sacolas reutilizáveis para a loja, use uma garrafa de água reutilizável, use potes de vidro para armazenar sobras de alimentos e rejeite canudos e embalagens plásticas quando puder. Quando você estiver caminhando na água e vir um plástico, por favor, colete-o. Ao fazer essas pequenas ações, você pode até salvar a vida de uma criatura marinha. Mas precisamos dar um passo adiante... ações individuais nunca serão suficientes para resolver a crise de poluição do plástico, a menos que as empresas parem de produzir tanto plástico descartável. Você pode reunir amigos e começar a convencer supermercados, restaurantes e locais de entrega de comida locais a se livrar de seus plásticos descartáveis. Tudo ajuda.



A seguir, vamos falar sobre nosso sistema alimentar quebrado e como ele está prejudicando o meio ambiente. As corporações estão destruindo florestas - se apropriando de terras para pastagem de gado e para plantar milho e soja para alimentação animal. Vacas, porcos e galinhas são abusados e abatidos nas fábricas. A pecuária emite tantos gases que aquecem o planeta no ar quanto todos os carros e caminhões em todo o mundo.

Pior ainda, enormes fazendas industriais recebem quantias obscenas de dinheiro dos governos para se expandir. Essas fazendas expõem a poluição de dejetos de animais em nossos cursos d'água, matando a vida marinha. Se continuarmos neste caminho, levaremos a natureza ao limite e correremos o risco de propagação de doenças animais que prejudicam nossa própria saúde.

Precisamos de alimentos sustentáveis para todos. Felizmente, um movimento global está crescendo em resposta: aquele com apetite por uma maneira melhor de comer e produzir alimentos. Devemos dizer não aos maciços subsídios do governo para expandir fazendas industriais. Devemos comer menos carne e laticínios e mais plantas. O melhor é comprar alimentos nas fazendas locais. Aqui está um link para Milwaukee Agricultores Unidos - esta comida é toda local e entregue em sua casa duas vezes por semana.

<https://www.milwaukeefarmersunited.com>

Devemos exigir um sistema alimentar global que seja justo e sustentável para os agricultores e trabalhadores do setor alimentar. Juntos, podemos mudar o futuro da alimentação.

# O Meio Ambiente



**Ame a terra como se fosse uma parte de você  
... porque ela é!**

## O que se pode fazer?

Os Estados Unidos são um dos países mais devastadores do mundo. Usamos 30% dos recursos do mundo, apesar de sermos apenas 5% da população mundial. Além disso, produzimos 30% do lixo global. Se todos vivessem como americanos, precisaríamos de 5 terras para nos sustentar.

Parte da razão os Estados Unidos são assim é por causa das corporações e do consumismo em massa. Como cultura, compramos e usamos muitas coisas. Essas coisas levam energia, tempo e recursos para fazer. Geralmente acabamos usando itens uma vez e jogamos fora. Por exemplo, copos de Starbucks e caixas para viagem dos restaurantes. Como os Americanos podem parar de ser tão desperdícios? Aqui estão algumas jeitos:

1. Pare de comprar coisas que você não precisa! O excesso de roupa, sapatos, brinquedos, carros e tudo mais. Não compre produtos que você quase não usará ou vestirá.
2. Reciclar! O índice de reciclagem é de 32% nos Estados Unidos. Tenta comprar produtos que não usem embalagens de plástico. É importante educar as pessoas sobre o que pode ser reciclado e o que não pode. Por exemplo, caixas de pizza não podem ser recicladas se houver gordura de pizza nelas.
3. Pare de usar itens de uso único! isso inclui garrafas de água, sacolas de supermercado e toalhas de papel
4. Composto! Seja difícil no inverno mas é fácil durante o verão. Resíduos de alimentos como cascas de ovo, cascas de banana e cascas de laranja são boas para compostagem. O melhor parte dessa prática é quando o alimento se decompõe, você pode usar a terra para suas plantas. Você economiza dinheiro, salvar o planeta, e fornece nutrientes para suas plantas.
5. Coma menos carne! Não contribua para o lixo nos Estados Unidos mas ainda é uma das coisas mais importantes que você pode fazer. A produção industrial de carne produz 11 vezes mais gases de efeito estufa do que outras comidas como batata e arroz. Além disso, a produção de carne contribuiu para o desmatamento na floresta Amazônica, destruindo a vida selvagem e recursos preciosos.

Esperançosamente, podemos todos trabalhar juntos para sustentar nosso meio ambiente e criar um mundo maravilhoso para as gerações futuras. Implicar um desses hábitos pode ajudar a criar um ambiente mais sustentável.

## Meio Ambiente: Desmatamento e Escassez de Água

O mundo está mudando há muitos anos. Os humanos estão mudando nosso planeta rapidamente e de uma forma insustentável. Existem muitos problemas ambientais que precisamos resolver em breve ou nosso mundo não será capaz de se recuperar. Um desses problemas ambientais é o desmatamento.

Até 15 bilhões de árvores são cortadas todos os anos em todo o mundo. As árvores são usadas para muitas coisas, como papel, materiais de construção e combustível para incêndios. No entanto, cortar muitas árvores é muito ruim para o meio ambiente por alguns motivos. O primeiro é que o desmatamento contribui para as mudanças climáticas. As árvores absorvem dióxido de carbono que iria para a atmosfera e levaria à mudança climática. Sem árvores,



esse dióxido de carbono vai para a atmosfera. O ato de derrubar árvores também causa emissões de carbono com o maquinário utilizado. O desmatamento também é ruim porque causa erosão do solo e inundações. As raízes das árvores seguram o solo para evitar o escoamento de sedimentos. As árvores também absorvem água durante as estações chuvosas. Sem as raízes e as árvores para controlar a água, muitas vezes ocorrem inundações. As inundações são muito ruins para a saúde humana. Por fim, o desmatamento também causa perda de biodiversidade. As florestas são o habitat de muitas espécies de animais. O corte de árvores significa menos espaço para os animais viverem, por isso eles frequentemente morrem e se extinguem.

Existem várias coisas que podem ser feitas para desacelerar e interromper o desmatamento. Deve haver regulamentos e regras governamentais contra o corte de muitas árvores ou árvores em certas áreas. As pessoas que infringem essas leis deveriam pagar altas taxas ou ir para a cadeia. Em seguida, devemos tentar comer menos carne. Muito do desmatamento é resultado da criação de gado, então comer menos carne significa menos necessidade de criação de gado. Finalmente, devemos plantar quantas árvores forem cortadas para substituí-las.



Outro problema ambiental é a escassez de água. 1,1 bilhão de pessoas em todo o mundo não têm acesso à água e um total de 2,7 bilhões tem escassez de água por pelo menos um mês do ano. A escassez de água é ruim porque não há água potável suficiente para humanos e animais beberem. Isso pode levar à desidratação e morte. A falta de água também significa saneamento inadequado. Isso pode levar a doenças como cólera e febre tifoide. Finalmente, pouca água é ruim para a agricultura. Muitas pessoas dependem do arroz e de outras safras para suas refeições diárias. Essas plantações requerem água.



Também existem soluções para a escassez de água. Devemos diminuir o consumo de água. Isso inclui fechar a torneira ao escovar os dentes e tomar banhos mais curtos. O governo também deve regular a quantidade de água que as empresas podem usar. As fábricas são responsáveis por grande parte do uso de água e isso precisa ser regulamentado. Também devemos comer menos carne. Criar gado e produzir carne consome muita água, por isso devemos tentar comer outras coisas. Finalmente, devemos criar uma infraestrutura melhor para reciclar as águas residuais. Desperdiçamos muita água lavando pratos e dando descarga nos vasos sanitários. Se essa água puder ser reciclada, teremos mais água para usar.

O desmatamento e a escassez de água são grandes problemas para o meio ambiente. Felizmente, existem soluções para esses problemas. Acho que, como humanos, temos a responsabilidade de cuidar da Terra Mãe. Não temos feito isso muito bem. Precisamos mudar nossas ações para que possamos continuar a viver de forma saudável no planeta que fornece tanto para nós.

## A Poluição



Nesta imagem, a poluição da água e a poluição do plástico são visíveis. As pessoas não tiram fora o lixo de maneira adequada, causando danos ao meio ambiente, mas também afetando diretamente a qualidade da água, porque é lá que está o lixo. Isso afeta a água de várias maneiras porque a contamina para pessoas e animais que a usam para coisas diárias e para a sobrevivência. O lixo e a poluição também afetarão negativamente as plantas pertas.

Para evitar os problemas mostrados aqui, podemos fazer muitas coisas como: tirar o lixo de maneira adequada, reciclar o plástico que usamos, sair e ajudar a limpar o meio ambiente cada oportunidade que podemos, e colocar mais lixeiras públicas para evitar lixo de outras gente.

Nesta imagem, existem vários carros e smog que é muito visível. Ter muitos carros é ruim para o meio ambiente porque causa poluição no ar, e o smog que é uma consequência séria da poluição do ar. Isso faz com que haja contaminantes maus no ar, que todos os seres vivos usam para respirar e viver e podem causar outros efeitos no corpo que podem causar danos aos pulmões e aos olhos.



Para evitar a poluição nesta imagem, podemos: parar de usar tantos combustíveis fósseis para fazer gasolina para carros e mudar para carros elétricos que são mais saudáveis para o ambiente é mais econômico também, andar mais em bicicleta porque as bicicletas não usam combustíveis fósseis, só poder da suas pernas, usar mais transporte público para reduzir número do carros que gente estão usando agora, e reduzir o número de vezes que usamos os carros a cada dia.

O que vemos nessas imagens se tornou tão normal, que não é estranho vê-lo todos os dias durante nossas rotinas habituais. No entanto, devemos perceber como essas coisas nos afetam e como precisam ser mais focadas antes que as consequências piores e seja mais normalizado continuar acontecendo. Embora fazer algumas dessas atividades, como tirar o lixo fora quando e onde quiser e usar um carro para viajar para qualquer lugar seja mais conveniente do que fazer um esforço extra para tirar fora o lixo em seus lugares adequadas e usar menos o carro e outros métodos de transporte mais, é só mais efeitos negativos do que positivos; para nós, pessoas, nossos animais e nosso meio ambiente. Devemos começar a fazer novos hábitos que serão melhores para todos nós, e muitos desses novos hábitos são muito fáceis de fazer. Por exemplo, em minha própria rotina, em vez de usar plástico e aumentar os efeitos negativos desse material na água e no meio ambiente, agora passei a usar só produtos reutilizáveis. Isso inclui garrafas, sacolas, canudos reutilizáveis e outros utensílios. Eu também separo o lixo adequadamente dos recicláveis; e embora precise o mínimo de esforço extra, eu me quedo com os resíduos até encontrar um lugar adequado para descartá-los. Fazendo coisas assim, podemos um dia deixar de preocupar-nos com a saúde do nosso mundo e desfrutar plenamente da beleza e dos prazeres que a terra nos oferece, sem destruí-la ainda mais.

# A Poluição da Água

A poluição da água ocorre quando produtos químicos nocivos e /ou microorganismos contaminam um corpo d'água desde o oceano até pequenos riachos rurais. As principais contribuições para a poluição da água são:

- escoamento de operações agrícolas
- atividades industriais
- vazamento de armazenamento subterrâneo e tubulações
- vazamento de esgotos
- vazamento de aterro e resíduos perigosos



Os ecossistemas dependem de água limpa. Animais, plantas, fungos e bactérias dependem uns dos outros e, o mais importante, dependem da água.

A vida marinha também é afetada negativamente pelos detritos do oceano. Pode sufocar animais, deixá-los doentes ou forçá-los a morrer de fome.

A poluição da água pode matar humanos. Se os humanos bebem água tóxica, ela pode espalhar enfermidades por todo o corpo. Doenças transmitidas por água contaminada incluem cólera, giárdia e febre tifóide

Quatro coisas que todos nós podemos fazer para ajudar a diminuir a quantidade de poluição da água são:

- reduzir o consumo de plástico para que ele não acabe em nossos oceanos
- descarte adequadamente os itens não biodegradáveis e produtos de limpeza químicos e óleos, como limpador de vidros Windex ou álcool
- mantenha os fluidos essenciais do seu veículo, como óleo, líquido de arrefecimento e anticongelante, para que não vazem para o solo e sejam eventualmente carregados pela água residual da chuva
- evite o uso de pesticidas e herbicidas em suas plantas / safras e gramado

# A Poluição do Ar

A poluição do ar é causada por partículas sólidas e líquidas e gases específicos que estão no ar. Essas partículas e gases no ar podem contribuir para:

- esporos de fungos causados por fábricas
- pólen
- escapamento de carros e caminhões
- poeira
- vulcões e incêndios florestais



Em relação ao meio ambiente, a poluição do ar e a poluição atmosférica podem contaminar solos e rios, lagos e oceanos. Isso, por sua vez, reduz a vida das plantas e produz pouco ou nenhum rendimento de safras de plantas. Também mata árvores e vegetação.

Quando os humanos enviam toxinas mais do que o suficiente para o ar, o ozônio pode criar sua própria poluição. Isso é chamado de poluição atmosférica. Isso pode ser altamente perigoso para humanos.

Os efeitos da poluição do ar em humanos podem ser de curto ou longo prazo. Os efeitos de curto prazo podem ser pneumonia ou bronquite. Eles também podem causar dores de cabeça, tonturas e náuseas.

Os efeitos de longo prazo são mais sérios. Eles incluem doenças cardíacas, câncer de pulmão e doenças respiratórias, como enfisema. Outros efeitos importantes a longo prazo da poluição do ar em humanos são danos aos nervos, cérebro, rins e fígado das pessoas.

Quatro ações que as pessoas podem realizar para reduzir a poluição do ar são:

- usar transporte público / ou uma bicicleta de duas rodas (se seu trajeto diário for curto) em vez de seu próprio veículo
- recicle aparas de quintal em vez de queimá-las
- evite usar latas de alta pressão em aerossol
- não fume cigarros (várias razões pelas quais você não deveria!)

## A Minha Opinião

Acredito que esses dois tipos de poluição são os mais ameaçadores para o planeta e seus habitantes. Nós - como humanos, animais e plantas - precisamos de água e oxigênio ao máximo para sobreviver. Se não tivermos fontes naturais limpas como essas, estaremos apenas nos matando.

# A Árvore

**Eu entro na terra como uma pequena planta  
Pequena e indefesa como uma criança  
Então eu cresço e me torno tão ativa  
Como uma criança em idade escolar  
Muito forte e muito selvagem  
Então chega a fase em que estou na meia-idade  
Comandante e valente  
Como um marinheiro que pode suportar as ondas gigantescas  
Depois de alguns anos eu envelheço e meu crescimento torna-se lento  
E começo a perder toda a minha beleza e brilho  
Na minha juventude, eu era saudável e fresca  
Agora minha saúde está um pouco confusa  
Mas seja qual for a minha idade, não vou parar de te dar frutas  
A menos que você me tire do solo pelas minhas  
**RAÍZES!!****



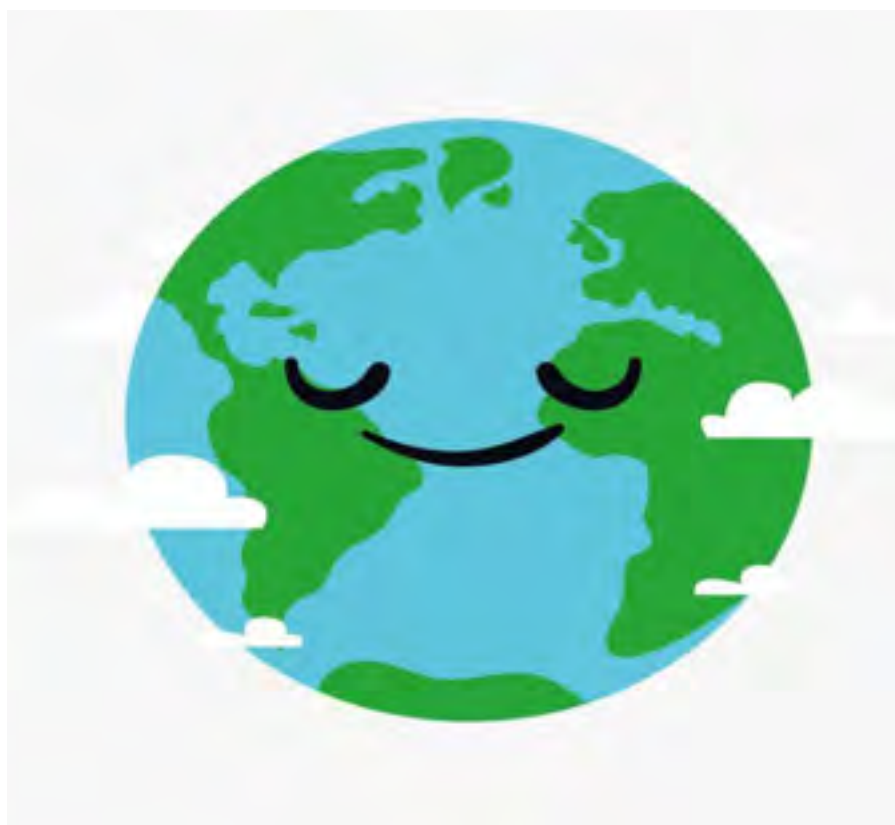
Stephany Castaneda-Reyes, Port 204

# Poema Para o Dia Mundial da Língua Portuguesa

A mãe terra é a nossa casa  
Ela cuida de nós  
Ela nos segura em seus braços  
Mas nós lhe damos um encolher de ombros

Ela nos dá muito  
Ela é a razão de estarmos vivos  
Mas nós tiramos dela como mosquitos  
E destruimo-la como explosivos

Se quisermos viver a vida até ficarmos velhos  
E viver para ver nossos netos  
Devemos seguir meus conselhos  
E mudar nossos modos



## A Lusofonia

### Português

nascido de raízes ibéricas  
cujo sangue corre dos mares  
cujo coração anseia pela chamada  
do oceano

### Cultura

uma alma carregada por todos  
que dança e se mistura  
enquanto é levada pelo vento

### Linguagem

melódica e flexível  
da língua para o papel  
sempre se adaptando e aprendendo

### Música

o idioma assume uma nova forma  
renascida e reapreciada  
inspirada e dotada

### Comunidade

atada por uma história comum  
um abraço do presente  
para ser compartilhada e apreciada

### Luta

censura e conflito  
lábios e pensamentos selados  
enquanto a luz escorrega pelas  
rachaduras

### Identidade

o culminar  
do coração, da alma, da mente  
o valor dessas raízes

### Expressão

desejo por uma voz  
inflexível e inabalável  
por esse devaneio de paz

### Lusofonia

regada pela chuva Atlântica  
nutrida pelo espírito nativo  
nascida de memória e de saudade



Note: Follow the arrows very specifically, please. Think in a circle!

Nota: Siga as setas muito especificamente, por favor. Pense em círculo!

### Your Backstep



### Sua Porta dos Fundos



# A Influência Árabe em Portugal

Nos Estados Unidos, o mês de abril é reconhecido como “mês da herança árabe”. A população da América consiste em cerca de 3,5 milhões de árabes; uma grande quantidade. “Árabe” refere-se a pessoas a quem sua língua nativa é árabe; tantas pessoas do Oriente Médio, em países como a Palestina, Síria, Líbano e Iraque, bem como a África do Norte, em Marrocos e na Tunísia, por exemplo. Alguns países africanos, como Sudão e Somália, também são considerados árabes. Com tantas pessoas se identificando como árabes, é natural que tenham grande influência na cultura. Como estudante que estuda árabe e português, noto a influência do árabe também na língua portuguesa; não só isso, mas depois de ter visitado Portugal e de notar os toques árabes lá também, sei que a história deve ser rica.

Historicamente, os árabes estiveram presentes na península ibérica e em Portugal especificamente do ano 711 até 1249. O território foi conquistado pelos muçulmanos árabes e foi chamado de “Gharb al-Andalus”, que se traduz do árabe para “O Oeste da Andaluzia.” Os árabes foram expulsos de Portugal após a reconquista cristã em 1249, mas a sua influência mantém-se até hoje. Embora em Portugal existam apenas algumas igrejas que eram antigamente mesquitas, a influência islâmica e árabe em Portugal é profunda na língua e na cultura.



O fado, um dos tesouros mais bonitos de Portugal, é tido como influenciado pelos mouros. As melodias melancólicas e as técnicas vocais utilizadas no fado imitam as da música árabe chamada “mawal”, de ritmo lento e muito poético. Algarve e Alfama são as duas cidades de Portugal mais notáveis pelos vestígios árabes. Isso pode ser visto mais claramente na arquitetura; casas com telhados de terracota, paredes brancas, e chaminés mouriscas



assemelha-se às do mundo árabe. A zona rural portuguesa também está cheia de culturas originalmente introduzidas pelos árabes; coisas como amêndoas, damascos, figos, limões, azeitonas, romã, e arroz, que tudo foi possível também graças às técnicas árabes de irrigação. Mais notavelmente é a influência árabe na língua portuguesa. Compare as palavras abaixo; eles têm o mesmo significado.

- Azeitona (português) → Zeytoun (árabe)
- Oxalá (português) → Inshallah (árabe)
- Açúcar (português) → Sukar (árabe)
- Camisa (português) → Qamees (árabe)
- Sofá (português) → Suffat (árabe)

Estes são apenas alguns dos muitos exemplos. A forte influência árabe na cultura portuguesa mostra como nunca é uma má ideia aprender sobre culturas fora da sua, porque pode ser a sua própria cultura ancestral.

Gianna Hamdan Rupnick, Port 104

## Portugal 1996 em Carro

A minha primeira viagem a Portugal foi durante as férias primaveris de 1987, durante o ano escolar que passei na Espanha. Depois disso, comecei a estudar português. Uns anos depois, fiz outra viagem a Portugal e percorri o país, conhecendo novos sítios e fazendo novas amizades. Falei com frequência com os meus pais sobre Portugal, a língua portuguesa e os meus amigos de lá. Um dia, os meus pais propuseram a ideia de irmos juntos a Portugal os três. Eu seria a guia e planejadora principal da viagem.

O ano foi 1996. Voamos desde Nova Iorque até Lisboa, na companhia de viação nacional de Portugal, TAP. Começamos a viagem em Lisboa, onde o meu amigo Rui Zink (escritor e professor) passou um dia inteiro connosco. Saindo de Lisboa, alugamos um carro, rumo a Castelo de Vide, Belmonte e à Serra da Estrela (no interior), e então a Aveiro e Porto (na costa).

No Porto, tivemos um incidente meio cómico, por causa do desconhecimento de uma placa de trânsito. O polícia parou-nos, perguntando porque fizemos uma infração de trânsito. Tentei explicar que éramos turistas dos EUA e que não tínhamos compreendido o significado da placa de trânsito. Ele não acreditava porque eu estava falando em português. Só depois de toda uma explicação, o polícia acredita em nós! Saindo do Porto, retornamos a Lisboa passando por Coimbra, Nazaré e Óbidos (na costa). Fazer a viagem de carro nos deu a oportunidade de ver ainda mais vilas e aldeias, mas não me lembro dos nomes delas. Também vimos o campo, os lavradores e animais como ovelhas e burros.



Sempre gostei de tirar fotografias. Talvez tenha herdado esse interesse do meu pai e o olho artístico da minha mãe. Nessa altura, ainda não existia o telemóvel com câmara fotográfica. Tirávamos fotos e levávamos o rolo do filme à farmácia, onde processavam as fotos. Por um dólar adicional, podia-se obter duas cópias de cada fotografia. Com umas das cópias extra, podia-se colocar umas fotos numa moldura e enviar outras aos amigos e familiares. Mas sempre havia cópias extra sem nenhum destino.

Depois da nossa viagem a Portugal em 1996, os meus pais e eu tínhamos muitas fotografias extra. Decidi criar umas colagens usando umas delas. Espero que gostem!



Susan Brody



# E por tudo o que te é devido

Contrastes observáveis  
Contrastes sentidos  
Terras longas e lisas  
Terras curtas e rugosas  
Mares, rios, lagos e lagoas  
Tudo diferente.  
E nós?  
E sobretudo tu?  
Entre montanhas inalteráveis  
E águas passadas  
Encontramo-nos aqui, algures em todo o lado  
Diferentes.  
Mas nunca te deram nada  
Mas sempre te tiraram tudo  
Eles, nós, outros, a cambada  
Nunca te deixaram ser o que o eras.  
Mas hoje, tu és tu.  
E tu conheces tão bem os contrastes observáveis e sentidos.  
És independente, livre, com voz, com um corpo erguido.  
Tu lutas.  
Se me deixas, lutamos lado a lado.  
Porque tu lutas por nós, por todos e por tudo.  
Tu lutas pelos contrastes, pelo saber e pelo ser da diferença.  
Por um, por outro, por todos.  
Hoje, sem a cambada e aquela escumalha  
Tu lutas, vais ao combate mesmo quando a escumalha que resta te sufoca.  
Sem ar, batido, com dores  
Entre montanhas e deitado no cimento tu lutas...  
Nós, se me permites, lutamos por um caminho:  
Por um caminho de fraternidade  
Por um caminho de solidariedade  
Por tudo aquilo que nos une e que nos separa  
E por tudo o que te é devido.

## Uma Viagem ao Brasil

É sempre maravilhoso poder passar as férias em casa com os familiares e amigos também.

Eu amo ir para a minha terra natal o Brasil e desfrutar da comida, do clima, da música, da viagem etc. Eu amo poder viajar com a minha família para lugares diferentes que a gente não conhece. Eu gosto de viver aqui no Estados Unidos, mas estar no Brasil é uma sensação muito diferente que é muito difícil de explicar para vocês. É uma mistura de sentimentos. Eu gosto de fazer algumas coisas muito simples for exemplo, beber caldo de cana, comer pastel na feira ou comer um churrasco de um vendedor de rua. Eu amo dançar, jogar bola na praia com o meu sobrinho e amigos também. Tocar música com o meu irmão e sobrinho e alguns amigos numa roda de samba.

Poder comer uma feijoada e um churrasco em uma roda de samba não tem preço. Eu me sinto um privilegiado por ter contato com amigos de infância até hoje. Amizade é muito importante para mim.



Elias Eduardo Sampaio Conceicao  
B.S. Mechanical Engineering Student  
University of Wisconsin-Milwaukee  
conceic2@uwm.edu



## Sequestro do meu país

O dicionário define sequestro como tomar a força um bem ou pessoa, apartá-la do convívio social ou de seu local de origem para obter algum tipo de vantagem ilícita. Há alguns elementos comuns em todo sequestro há sequestradores, vítimas e o que se deseja obter. Uma boa definição de sequestro é encontrada no dicionário Aurélio Buarque de Holanda. Foi a caminho da residência de Aurélio Buarque que o educador brasileiro Anísio Teixeira foi sequestrado e morto pela ditadura militar em 1971. Essa definição de sequestro e a história me ajudam a entender o meu país agora.

As mortes aumentam, a bolsa de valores sobe, o Brasil tem mais 10 novos bilionários, enquanto 116 milhões de pessoas passam fome. As mortes incontáveis são justificadas pelo lucro de empresas que dizem estar a míngua, mas produzem novos ricos. Meus vizinhos votaram pela abertura do parque das crianças, mesmo sabendo que se alguma delas quebrar a perna, não vai ter hospital.

As pessoas que odeiam negros, odeiam pobres, odeiam explorados e adoram exploradores decidiram o futuro do país. E o futuro do país é o passado. Um Brasil sequestrado, que entrega vidas como pagamento. Alguns com síndrome de Estocolmo se apaixonaram pela morte. Outros contam as vidas que se perderam, e fazem vigília pelas almas e mentes. Não tem como negociar num sequestro, todos perdem. A maioria oprimiu a minoria, mas todo mundo se encontra no cemitério.

Dalila Fernandes de Negreiros



# As Nossas Casas de Sonho... porque sonhar é preciso!



## ... porque sonhar é preciso!

Minha casa de sonho seria na praia. Eu teria três quartos e seria pequena. Um seria o quarto principal com uma cama, mesas de cabeceira, cômoda e uma televisão; este quarto será em cinza-claro. O segundo quarto será um quarto para o gato e terá uma cama para o gato e brinquedos para o gato. Também será um quarto de hóspedes e terá uma cama e mesinhas de cabeceira, este quarto será em branco. A terceira sala será uma sala de jogos com uma televisão, estação de jogos e uma cadeira, esta sala será cinza escuro. Na sala haverá um sofá e mesinhas laterais e uma televisão. Os banheiros terão banheira, vaso sanitário e pia. Gostaria do tema da praia para decoração. A cozinha terá pia, lava-louças e cafeteira. Meu jardim terá morangos, lírios e rosas. A cor da casa seria cinza por fora e a garagem, branca. Eu gostaria de tulipas na frente e sebes também.

Lisa Pitts, Port 104



## ... porque sonhar é preciso!

Sempre sonhei com uma casa fora da cidade perto de um rio ou um lago, rodeada por árvores e longe das outras pessoas. Eu aprecio a privacidade e quietude da natureza. A casa dos meus sonhos não é pequena nem grande, mas algo intermediário. Tem três andares; um porão, primeiro andar, e segundo andar.

A casa dos meus sonhos é em estilo moderno de meados do século (mid-century modern) é feita com muitas janelas e um exterior escuro. A porta de entrada é vermelha. O primeiro andar é de um conceito aberto. Há uma cozinha branca com toques de cor. A pia fica abaixo de uma janela voltada para o jardim. O fogão e geladeira são grandes e são feitas de aço inoxidável. A parede entre os armários (the backsplash) é feita de azulejos. A cozinha não tem uma mesa mas tem ilha onde podemos preparar comida e também comer. O teto da cozinha é feito de uma clarabóia. Perto da cozinha esta a sala de jantar com uma mesa grande. Em o primeiro andar também há uma sala de estar. Em a sala de estar há um sofá, uma mesa de centro, um lareira e muitas plantas. Uma parede é feita completamente de umas portas de janela que abrem para a varanda. Também há uma meia casa de banho.

O segundo andar contém quatro quartos de dormir e dois banheiros. Cada quarto tem uma cama, um armario, e um espelho. No porão há uma lavanderia, uma pequena sala de teatro para assistir filmes, e uma sala de entretenimento com uma mesa, uma barra, jogos de tabuleiro, e outros jogos. A casa também ter um garagem. Acima de o garagem há uma biblioteca de dois andares conectada á casa. Na biblioteca há muitos livros, a mesa da trabalho, um computador e um telescópio.



Alma Martinez, Port 104

## ... porque sonhar é preciso!

No meu sonho, eu tenho uma casa cheia das flores lá fora. Todas com muitas cores como um cobertor cobrindo o chão. Na distância podemos ouvir as ondas do oceano na costa arenosa e o ar está cheio do cheiro de maresia.

A minha casa é pequena e bem confortável com 4 quartos: um para mim, dois quartos para meus filhos quando estão me visitando, e um outro que é um escritório. O resto da casa vai ter uma sala, cozinha, lavanderia, banheiro e claro um terraço que está coberto com videiras. Gente! Podemos relaxar olhando para o mar. Dentro da minha casa vai ter cores claras para deixar entrar muita luz e felicidade. Tem muitas plantas verdes para dar mais cor em minha casa. As janelas vão ser abertas para ouvir os pássaros cantando. Minha casa tem pisos de madeira com tapetes coloridos. Minha sala tem um sofá fofo com uma estante cheia de meus livros favoritos que li para meus filhos quando eram bem pequeninos. Mas é na cozinha que todo mundo está sentando-se na mesa para comer, rir e contar os acontecimentos do dia. Não temos uma máquina de lavar louça porque a gente estamos limpando e falando juntos. Quando estou sozinha, o lugar que eu amo é meu jardim. Também está cheio de flores coloridas e tem plantas vegetais e frutas. É bem gostoso comer vegetais e frutas frescas como tomate, couves e framboesas.

Amy Shea, Port 104



## ... porque sonhar é preciso!

A casa dos meus sonhos seria na praia do Rio de Janeiro. Eu adoraria andar na praia e ouvir os sons das ondas. Minha casa dos sonhos teria quatro quartos diferentes. Os quartos seriam meu quarto, banheiro, cozinha e sala de treino. No meu quarto, eu teria paredes verde-claras, móveis brancos e muitas plantas. No meu banheiro, eu teria paredes cinza e cores neutras como branco. Na minha cozinha, eu teria armários verde-escuros e uma enorme mesa de madeira. Na minha sala de treino, as paredes seriam um amarelo-claro. Eu teria uma TV para assistir enquanto me exercito junto com equipamentos de treino. Eu precisaria ter muitas janelas na casa dos meus sonhos porque adoro iluminação natural. Meu jardim dos sonhos seria enorme! Eu cultivaria muitos tipos diferentes de frutas e vegetais. Quaisquer sobras de produtos que eu tivesse, eu me certificaria de dar aqueles que precisam de comida. Eu teria cenouras, pepinos, tomates e batatas. Para frutas, eu teria framboesa, cerejas, peras e bananas.

Dani Steiner, Port 104



## ... porque sonhar é preciso!

Minha casa se localiza em Green Bay. Está em os subúrbios e é uma casa muito confortável. Minha casa é mais ou menos grande. Tem quatro cômodos e três banheiros. Temos uma família grande, então quando minhas irmãs nos visitam, há espaço suficiente. Na cozinha, há uma mesa castanha com oito cadeiras. Está conectada com a sala de estar. Na sala de estar, há uma televisão, um sofá castanho e uma cadeira vermelha. A sala de estar é meu quarto favorito da casa porque eu gosto muito de assistir a televisão. Meu quarto tem uma cama azul, uma televisão e as paredes são mais ou menos castanhas. O jardim de minha casa é grande porque há espaço para a cachorra brincar. Eu gosto muito de brincar com a cachorra (se chama Rue) porque ela é minha melhor amiga. Também gosto de jogar basquetebol em meu jardim com meus amigos.

Dante Jadin, Port 104



## ... porque sonhar é preciso!

A casa é um dos lugares mais importantes da vida, porque simboliza segurança, amor e família. Quando eu penso no meu futuro, muitas vezes imagino a casa dos meus sonhos. É o meu sonho viver algures no Mediterrâneo ou na Península Ibérica. Adoraria viver em Lisboa, Portugal ou na Palestina, se fosse mais seguro. Aqueles lugares têm lindos climas mediterrâneos.

Minha casa de sonho seria localizada perto do mar, porque o mar me traz paz. Na verdade, não quero uma casa grande; eu ficaria feliz com uma casa pequena e humilde. Talvez dois ou três quartos de dormir, uma cozinha, uma sala de estar e um banheiro. Eu adoro quando as casas são feitas de calcário branco com telhados de terracota, então eu iria querer isso modelo. Quero que as paredes dentro de casa sejam de cores claras, como branco e amarelo, e quero que haja muitas janelas grandes para deixar entrar muita luz. Lá fora, adoraria ter um jardim repleto de rosas, limoeiros e oliveiras. Sonho em ter um santuário ao ar livre onde possa ler poesia e sonhar com a vida...

Gianna Hamdan Rupnick, Port 104





## ... porque sonhar é preciso!

Eu quero uma casa na cidade. Eu quero um apartamento com cobertura em Houston, Texas. Minha cobertura terá cinco quartos e três banheiros, é uma cobertura média. No primeiro quarto está uma cama branca, um armário grande e uma escrivaninha marrom. No segundo quarto está uma cama azul, um armário, uma televisão grande e um computador preto. No terceiro quarto está uma secretária grande, muitas prateleiras de livros e uma poltrona vermelha que é muito grande! O quarto é um suite master. Tem uma cama grande e o banheiro está ao lado. O banheiro principal tem jacuzzi e muitos espelhos. O quarto final é um jardim interior. No jardim tem mais flores bonitas e vegetais saudáveis. No jardim tem rosas, lírios, tulipas, tomates, cenouras e ervilhas. Os vegetais estão no lado esquerdo do quarto. As flores estão no lado direito do quarto. Também minha cobertura tem uma piscina muito grande porque o Texas é muito quente!

Jay Horton, Port 104



## ... porque sonhar é preciso!

A casa dos meus sonhos fica na cidade de Cairo, no Egito. Quero uma casa pequena com um jardim grande. Tem um quarto de dormir, sala de estar, dois banheiros, cozinha, sala de jantar e também uma marquise para as minhas plantas. Quero usar cores neutras para as paredes e quero chãos de madeira em toda a parte de casa. E também vai ter muitas janelas em cada quarto.

No quarto de dormir, tenho uma grande cama de madeira marrom escuro com muitos travesseiras. No chão há um tapete colorido. Há pequenas lâmpadas na mesa e perto da cama. As lâmpadas são feitas de vidro mosaico que é uma forma popular em países como Egito e Turquia. Há três plantas grandes nos cantos do quarto e pequenas plantas na mesa e perto de cama. Tenho um banheiro conectado com o quarto. Há uma banheira e um chuveiro e também tem plantas em várias partes. O banheiro é feito de azulejos azul-claro e o chão é de azulejos brancos. Tem uma janela com plantas para tirar um pouco da umidade. A sala de jantar e a sala de estar esta conectada, mas há uma barreira de madeira para separar um pouco. A cozinha está conectada com a sala de jantar e é como uma sala junta. A sala de estar tem portas de vidro para ir para a jardim. Há dois sofás e uma grande cadeira confortável. O chão é de madeira e há um grande tapete com desenhos em vermelho e marrom. A sala de jantar tem uma mesa de madeira e cinco cadeiras. A cozinha tem um fogão e um forno. E tem máquina de lavar louça. O chão é de madeira. A cozinha tem azulejos de cor rosa-claro com desenhos floridos perto do lava-louça. A mesa na sala de jantar todos os dias tem um vaso com flores do jardim.

O jardim é muito grande. Há uma mesa com algumas cadeiras e um grande sofá de balanço. Há um teto de madeira para cobrir uma parte do sol e chuva. Tenho muitas flores e árvores. Nas árvores há pequenas casas de pássaros. Em Cairo há muitos cachorros e gatos vadios por isso quero ter comida e água no jardim para eles. Quero uma casa pequena, mas cheia de paz e plantas!



## ... porque sonhar é preciso!

A casa dos meus sonhos fica em São Francisco, Califórnia. A casa ficará em uma colina com vista para a cidade e para a baía do oceano. Eu gosto de Russian Hill ou Telegraph Hill. É uma casa grande e velha. Tem pintura rosa ou azul e estilo vitoriano. Tem três quartos. Eu gosto de papel de parede azul com flores de cor ouro e vermelhos-escuros. Gosto de estampados de leopardo e veludo. Quero que as cadeiras, paredes e camas tenham todas as cores favoritas. Eu quero uma cama grande com travesseiros grandes. Cada parede tem pinturas e arte. Cada quarto tem um relógio. A cozinha tem um fogão preto. A sala de jantar tem mesa e cadeiras de madeira. Tem um pequeno jardim com rosas e pedras. Também tem abacate, tangerina e planta de babosa. Os papagaios de São Francisco visitam o jardim, são os papagaios verdes e são muito bonitos. Quero garagem para dois carros.



Vanessa Schlais, Port 104

## ... porque sonhar é preciso!

Casa dos meus sonhos fica no Elton, Wisconsin. Eu quero uma casa pequena dentro da floresta. Idealmente perto de um lago. Com um enorme jardim e bastantes plantas.

Minha casa só tem quatro quartos: dois quartos de dormir, um banheiro, e uma sala de estar e cozinha juntos.

A entrada da casa é na cozinha, as cores são branco, amarelo e um pouco roxo e tem uma janela. Na cozinha tem uma mesa, duas cadeiras, armários, uma geladeira, um fogão, e plantas.

A cozinha é dividida por um barzinho o outro lado é a sala de estar. A sala de estar tem poltrona, luminaria e televisão. As cores são iguais às da cozinha.

Banheiro tem o chuveiro, espelho, o toalete, As cores são azul, e cinza. Tem coisas do oceano.

Um grande quarto de dormir para mim e meu namorado. As cores são verde e branco. Nesse quarto tem duas janelas, e uma porta para o jardim. (esta porta fica aberta) Nesse quarto tem, uma cama grande, estantes de livros, lâmpadas, guarda roupa, e duas cadeiras.

O outro quarto de dormir é mais pequeno. Por agora as cores fica branca. Tem uma janela e uma cadeira de balanço. Esta sala é para mais sonhos.



Kailee Philipps, Port 104

## ... porque sonhar é preciso!

Minha casa de sonho está localizada na ilha de Bora Bora. Não só esta ilha é bonita devido ao cenário, mas também a tranquilidade que se pode obter na ilha é o que realmente me atraiu a este local. Eu gostaria de uma casa o mais próximo possível da água para que eu pudesse ver o lindo oceano de qualquer vista da minha casa. Mesmo que eu me abstenha de nadar no oceano, eu adoraria ter uma casa nesta ilha e devo dizer que uma casa em Bora Bora é um sonho meu.

Se esta casa fosse só para mim, não a faria ser muito grande. Prefiro ter um quarto, duas casas de banho, uma cozinha, uma sala de estar, uma sala de jantar e uma zona de lazer com bar. Pessoalmente, a localização é mais importante para mim com a minha casa de sonho, pois não é preciso muito para me satisfazer se estou no ambiente certo!

Alguns dos objetos que eu teria seriam uma cama e um projetor para meu quarto. Na minha cozinha eu teria uma geladeira para fazer água com gás, na área de entretenimento eu teria um bar que tinha uma geladeira abastecida com várias bebidas. No banheiro eu teria um chuveiro em cascata e uma banheira de hidromassagem. Por último, eu escolheria uma grande mesa de jantar de vidro que pudesse acomodar pelo menos dez pessoas, caso eu tivesse família em casa.

O quintal da minha casa seria um campo de futebol e nada mais. O futebol é o que eu amo, então poder ter um campo de futebol como meu quintal seria um sonho que se tornou realidade.



Zavier Ware, Port 104

## Minha Linda Viagem a Portugal

No verão de 2019, juntei-me à minha irmã em sua viagem de formatura pela Europa. Viajamos para muitos países diferentes em só duas semanas. Viajamos para Itália, Suíça, Grécia e Portugal. Experimentar todas essas diferentes culturas, suas tradições, sua comida e suas belas paisagens, foi uma das experiências mais incríveis da minha vida. Adorei todos os lugares que visitei, mas senti uma atração específica por Portugal. Portugal é um país em que não parei de pensar desde que saí. Acho que parte do meu amor por Portugal é devido à minha herança brasileira. A familiaridade com o idioma fez com que eu realmente me sentisse em casa. Algo que eu não sabia o que esperar era como portugueses e brasileiros interagem uns com os outros, apenas com base na nossa história e no nosso passado. O que aprendi com a experiência é que brasileiros e portugueses têm um sentido de fraternidade enorme. Quando os garçons viam que eu e minha irmã éramos brasileiras, ficavam empolgados e felizes com isso. Foi uma sensação incrível sentir uma conexão com eles.



O meu local preferido que visitamos em Portugal foi Cascais. É uma cidade de praia tão linda, com tanta cor, vibração e beleza. Outro dos meus locais preferidos foi a baixa de Lisboa. Lisboa estava cheia de vida, música, cultura, risos e união. Andei por Lisboa algumas horas, mesmo sozinha, e foi muito confortável e acolhedor. Assim que o mundo voltar ao normal, voltarei a Portugal assim que puder. Eu realmente deixei um pedaço do meu coração lá :)

Amira Rupnick



# Viagem ao Mar ~ Uma Meditação Consciente

Faça uma pausa para recentrar ...

Encontre um assento confortável.  
Sinta o apoio da terra abaixo de você.  
Feche os olhos e concentre-se internamente.  
Observe sua respiração.  
Comece a alongar sua inspiração, e estenda sua expiração.  
Permita que sua mente relaxe.

Lembre-se da última vez em que esteve no oceano.  
Você pode ouvir o som melódico das ondas na praia.  
Sinta a brisa em seu rosto.  
Sinta o cheiro do ar fresco e salgado.  
Aproveite o sol.  
Imagine seus pés na areia quente.

Observe os pássaros voando alegremente sobre a água.  
Veja como eles fluem com o vento.  
Observe enquanto eles contam com a força de suas asas.  
Não é uma preocupação no mundo, pois eles sabem que estão seguros.  
Eles estão vivendo livremente.

Saiba que você está seguro.  
Observe sua resiliência.  
Esforce-se para fazer escolhas melhores.  
Sinta a força do seu coração.  
Confie em si mesmo.

Quando a vida parece caótica,  
podemos sempre reservar um tempo para respirar e fazer o check-in.  
Viagem para o interior através do mar.



## Funk Carioca

Funk Carioca é um baile típico do Brasil, este baile se originou nas favelas do Rio de Janeiro. Esse baile é diferente do funk americano. Já que o funk americano tem gêneros como R&B e jazz. O Funk brasileiro tem freestyle, miami bass e rap.

O Funk surgiu no Rio de Janeiro na década de 1980 quando as festas tinham música influenciada pelo ritmo de Florida o Miami Bass. Esse ritmo era muito popular entre a população das favelas, apesar de o baile ser muito erótico. Na década de 1990, esse gênero musical ganhava cada vez mais popularidade entre a população das favelas e das classes pobres e meia, tanto pelas letras quanto pelo ritmo musical.

Mas como sempre há gente que se opõe a tudo, o Funk foi muito criticado e atacado pelo preconceito da sociedade. O Funk foi proibido não por causa de seus bailes eróticos, mas pelas mortes que às vezes gerava. Havia mortes porque às vezes dois grupos rivais se juntavam para se enfrentar em bailes para ver qual grupo tinha a melhor coreografia de dança.

Nos anos 2000, o funk apresentava um ritmo mais próprio e às vezes era muito parecido com o rap americano. Assim, ganhou mais popularidade e aceitação entre outras classes sociais e não só na classe pobre ou média. Também nesses anos foi criada uma lei para regulamentar os bailes Funk. Mais tarde, esse baile e o ritmo musical se tornaram populares em outros países da América, como Venezuela e Chile. Em 2004 a Funk chegou às boates da Europa onde o DJ Marlboro foi convidado para dar alguns shows. Em 2009, a Assembleia Legislativa do Rio de Janeiro aprovou o Funk Carioca como ritmo da música cultural. Assim, a proibição e o preconceito do Funk acabaram.

Algumas canções populares do Funk são: Rap da Felicidade essa canção é um dueto entre Sidney da Silva (Mc Cidinho) e Marcos Paulo de Jesus Peizoto (Mc Doca). Outra canção que foi a mais popular no carnaval no Rio de Janeiro em 2017 é Olha a Explosão, interpretada por Mc Kevinho. Mc João canta Baile de Favela, ele diz que o Funk o tirou da pobreza e ajudou sua família a sobreviver. Esta canção causa muita polêmica por sua letra e por tratar as mulheres como objeto. O Funk Carioca é aceito e popular, mas continua causando muita polêmica.

Blanca Muñoz

<https://www.youtube.com/watch?v=7pD8k2zaLqk> - Rap da felicidade





**A Bela Vida de Portugal**

**A bela vida de Portugal**

**A brisa matinal da brisa marítima.**

**Café da manhã tão forte como a ilha portuguesa.**

**Esta é a minha ilha com água azul límpida e  
aroma de comida fresca no ar.**



**Portugal é o lugar para ver.**

**Portugal é o lugar para mim.**

Luis Dimitri Piceno, Port 204

## The Friendship Mindset

A true friendship is something that is hard to find, that really shouldn't be.

I see friendship as more of a mindset more than a relationship.

Friendship= a state of mutual trust and support between allied nations.

“State” is a mindset that defines your mood!

Your mood is how you are feeling and thinking.

With having a friendship mindset, you know that you must work with others.

You must be able to depend on others, and they will have to depend on you.

To have the greatest friend is to give the greatest friendship first.

So, create a friendship mindset.

That's by being open to what's around you.

Find out what and who ppl know, be present, always ready to start something great.

Friends should only want to have great moments with each other and get the best out of each other.

Julien Alexander Phifer

University of Wisconsin Milwaukee 2020

Alumnus

Linkupgreatness@gmail.com

## A Mentalidade da Amizade

Uma verdadeira amizade é algo difícil de achar, que não deve ser.

Vejo a amizade mais como uma mentalidade do que uma relação.

A amizade = um estado de confiança e apoio comum entre nações aliadas.

“Estado” é uma mentalidade que define o seu humor!

O seu humor é como você se está sentindo e o que está pensando.

Tendo uma mentalidade de amizade, se sabe que tem que trabalhar com outros.

Se tem que contar com outros, e eles vão ter que contar com você.

Para ter a maior amizade é primeiro dar a maior amizade.

Então, crie uma mentalidade de amizade.

Por ser aberto a tudo ao seu redor.

Descubra o que e quem pessoas conhecem,

seja presente,

esteja sempre pronto para começar algo grande.

Amigos só devem querer ter grandes momentos uns aos outros e aproveitar ao máximo uns aos outros

Tradução - Ryan Ammerman, Port 699

## The Ten Nations

From the great continents of Europe,  
America,  
Asia and Africa,  
what was it that links you together?  
May it be an aspect that lasts forever?  
Your countries, territories, nations all  
connected,  
what was it that commonly impacted?

Through your musical and dance  
expressions,  
what are the reflected tensions?  
From the history, traditions, cultures  
and languages,  
What produced such damages?

But are they really damages,  
if they were what sparked your artistic  
flamages?

Expansionism, Colonialism,  
Imperialism,  
all joined through fundamentalism,  
traditionalism.  
Your dialects, religions,  
social structures and technologies,  
do they really represent the cries of  
these?

Independence was not easy,  
is that something only I see?  
So here is my cry,  
for all of those who fought to reach the  
sky.

Keep your head high,  
10 Nations, the past was only to give  
inspirations.

Only you know how it feels to be  
neglected,  
But now it is time for you to be  
respected.  
The songs and dances you play,  
in the loudest ways you may,  
Don't forget they are your display  
and they will never be taken away.

Martina Pizzo, Port 360

## As Dez Nações

Dos grandes continentes da  
Europa, das Américas,  
Da Ásia e da África,  
O que foi que os vincularam?  
Será um aspecto que dura para  
sempre?  
Os seus países, territórios, nações  
todos ligados,  
O que foi que comumente afetou?

Nas suas expressões musicais e  
danças  
Quais são as tensões refletidas?  
Da história, das tradições, das  
culturas e das línguas,  
O que causou tais danos?

Mas são danos de verdade,  
se foram inspirados pelas suas  
faíscas artísticas?

O Expansionismo, o colonialismo, o  
imperialismo,  
todos juntados através do  
fundamentalismo,  
o tradicionalismo.

Os seus dialetos, as suas religiões,  
estruturas sociais e tecnologias,  
realmente representam os gritos  
desses?

A independência não foi fácil,  
é algo que só vejo eu?  
Então aqui está o meu grito,  
para todos que lutaram para alcançar o  
céu.

Mantenha a cabeça erguida,  
10 Nações, o passado era para dar  
inspiração.

Só você sabe como é ser  
negligenciado,  
mas agora está na hora de ser  
respeitado.

As canções e as danças que toca,  
das maneiras mais altas,  
Não se esqueça de que você está em  
exibição  
e nunca estarão retirados.

Tradução - Ryan Ammerman, Port 699

## The Lusophone World

Throughout the whole Lusophone world  
Oh the music that has been swirled  
A world founded by colonialism  
With Portugal's goal of Catholicism

Spread over most every continent  
The culture was so dominant  
Full of various state propaganda  
Society divided black and white like  
a panda

Even in the music today  
We can see it in every way  
Despite Portugal's suppression  
Those voices sang with such  
expression

With Brazil's history of slavery  
Musical voices spoke with bravery  
When capoeira was banned by law  
Citizens emotions became so raw

Today we enjoy Brazilian samba  
Tempo quick like a black mamba  
It is not a mystery  
Angola had a similar history

No stranger to Portugal fascism  
Nor to the blatant racism  
Popular genres like Kizomba  
Founded by artists like Bonga

Even as Cape Verde is so small  
Its culture stands quite tall  
Morna is their main genre  
With hardly any drama

Their musical styles so unique  
Nowhere close to bleak  
The joyful music of Mozambique  
Use handmade instruments like an  
antique

Marrabenta is a popular national music  
With sounds and voices so acoustic  
A country experiencing ascendance  
Ever since declaring independence

With influence from the Atlantic to the  
Pacific Ocean

Portugal has caused a lot of  
commotion  
While the history was quite horrific  
Its impact was quite prolific

Most Lusophone music is a blend  
But things are starting to mend  
Each genre a mix of traditions  
Over time with some new additions

Much of the music left me perplexed  
I cannot wait to hear what is next

Connor Neyhart, Port 360

## O Mundo Lusófono

Por toda parte do mundo lusófono  
 Ô a música que girou ao redor  
 Um mundo fundado pela  
 colonização  
 Com o objetivo de Catolicismo de  
 Portugal  
 Espalhada por quase todos os  
 continentes  
 A cultura era muito dominante  
 Cheia de muita propaganda estatal  
 A sociedade dividida em preto e  
 branco nem que uma panda  
 Até na música hoje em dia  
 Dá para ver em toda maneira  
 Apesar da supressão de Portugal  
 Aquelas vozes cantaram com tanta  
 expressão  
 Com a história da escravidão do  
 Brasil  
 Vozes musicais falaram com  
 coragem  
 Quando a capoeira foi banida pela  
 lei  
 As emoções dos cidadãos se  
 tornaram tão cruas  
 Hoje em dia disfrutamos do samba  
 O ritmo rápido como uma mamba  
 Não é um mistério  
 A Angola teve uma história parecida  
 Não é um estranho ao fascismo  
 português  
 Nem para o racismo flagrante  
 Gêneros populares como a  
 Kizomba

Mesmo que Cabo Verde seja pequeno  
 A cultura dele é proeminente  
 A Morna é o gênero principal dele  
 Com quase nada de drama  
 Os estilos musicais deles são tão  
 únicos  
 Muito longe de ser sombrios  
 A música alegre do Moçambique  
 Incorporam os instrumentos artesa-  
 nais  
 A Marrabenta é uma música nacional  
 popular  
 Como sons e vozes bem acústicos  
 Um país que experimenta a  
 ascendência  
 Desde a declaração da independência  
 Com a influência da Atlântica ao  
 Oceano Pacífico  
 Portugal causou muita comoção  
 Enquanto a história foi bem horrível  
 Teve um impacto bem prolífico  
 A maioria da música lusófona é uma  
 mistura  
 Mas as coisas estão começando a se  
 curar  
 Cada gênero uma mistura de tradições  
 Ao longo do tempo com novas adições  
 Muitas músicas me deixaram perplexo  
 Não vejo a hora de ouvir o que vem  
 depois

Tradução - Ryan Ammerman, Port 699

## Earthbound

I come down to the earth  
Leaping  
Just sleeping  
With no pride or prejudice  
I look to the people to show me  
The happiness that they chose to  
hide  
But then there's no seeking  
I'm blacker than night  
So society pretends they cant see  
me  
If I were a man you fall to your  
knees  
To please me  
But everyone's blind so,  
No peeking!  
Teach me how to be forgiving  
The Black men said to God  
Teach me or they'll eat me alive  
down here  
Teach me how to be great  
Before then he'll be killed in the  
streets  
By a COP, a WHITE MAN, or  
HIS OWN BROTHER!  
Let the sweet boys name be buried  
in the concert  
Waiting to be forgotten  
Let his mother's tear water her  
boy's flowers

I guess God warned me with Cane and  
Able  
Sugar cane candy sold in the  
neighborhood  
And not enough money to pay for the  
disabled  
Taxes at this point is a fable  
Lord teach me how to forgive them  
Teach me  
I pray the lord take me from here  
And save my soul for keeping  
Cause there's nothing in this world  
But hatred, heartache and reaping  
Teach me how to forgive them  
Lord I beg you teach me  
You gave me to the earth leaping  
But I'm afraid when you pick me up  
I will be broke  
Earth bound  
Bound to the earth  
Never thought the day  
Would come  
That a baby cries at their birth

Naomi S. Phifer  
February 15, 2021  
Wedgewood Park International School,  
Milwaukee, WI  
8th grade  
PhiferNaomi23@gmail.com



## Rumo à terra

Eu descí à terra  
Pulando  
Só dormindo  
Sem orgulho nem preconceito  
Olho para o povo para me mostrar  
A felicidade que escolheram  
esconder  
Mas então não há busca  
Sou mais escuro que a noite  
Então a sociedade finge não me ver  
Se eu fosse um homem, cairia de  
joelhos  
Para me agradar  
Mas todo o mundo é cego então,  
Não espie!  
Me ensine a perdoar  
Os homens negros disseram para  
Deus  
Me ensine ou me comerão vivo aqui  
embaixo  
Me ensine a ser grande  
Antes disso será morto nas ruas  
Por um POLICIAL, um HOMEM  
BRANCO, ou  
SEU PRÓPRIO IRMÃO  
Deixe que o nome do menino doce  
seja enterrado no concerto  
Esperando para ser esquecido  
Deixe que as lágrimas da mãe  
reguem as flores do filho

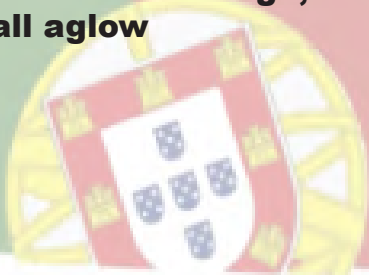
Suponho que Deus me avisasse com  
Caim e Abel  
Doces de cana de açúcar vendidos no  
bairro  
E não há dinheiro suficiente pagar os  
deficientes  
Os impostos nesta altura são uma  
fabula  
Senhor me ensine a perdoá-los  
Me ensine  
Eu rezo para que o senhor me tire  
daqui  
E que salve a minha alma para manter  
Porque não há nada neste mundo  
Exceto pelo ódio, pela mágoa e pela  
colheita  
Me ensine a perdoá-los  
Senhor lhe imploro que me ensine  
Me deu à terra pulando  
Mas eu receio que quando você me  
pegar  
Estarei quebrado  
Rumo à terra  
Preso à terra  
Nunca pensei que  
Chegaria o dia  
Em que um bebê choraria ao nascer

Tradução - Ryan Ammerman, Port 699

## A Glance at the Lusophone World

It is hard to comprehend one's  
history  
but in this we shall try,  
To uncover what is the mystery,  
in which the Lusophone world  
abides  
10 nations spread far and wide  
all uniquely different from the next,  
but push all the differences aside  
Portuguese is the native tongue and  
text  
To comprehend, where do we start?  
Through food, literature or art ?  
But in this vastness of their  
existence,  
instead music and dance as our  
assistance  
Such a dark part of Portuguese  
history,  
when slaves were sent far and wide  
Though they suffered and endured  
misery,  
they held onto their traditions and  
pride  
Where it began is Portugal,  
though some may disagree  
It is, in fact remarkable,  
for their relationship with the sea  
Here, the genre Fado was born,  
sounds of longing, love and mourn  
Later music became a resistance,  
that brought democracy to exis-  
tence  
Now to the favelas of Brazil we go,  
where Samba is all aglow

Those humble Afro-Brazilian  
communities,  
gave the vibrant Carnaval it's  
opportunity  
Once only associated with the elites,  
Bossa Nova; relaxing and sleek  
But politics and the working class  
struggle,  
gave it more popularity and rhythm to  
juggle  
Traveling East across the Ocean,  
Angola can be found  
Their dances filled with energy and  
motion,  
Kizomba and Kuduro are the sounds  
In Cape Verde, Morna is paramount,  
imbedded with strong feelings of love  
Funaná, Batuque and Coladeira also  
account  
for what these island people are proud  
of  
When it comes to a rich economy,  
Mozambique falls at the bottom of this  
list  
However, their culture on the contrary,  
is something that persists  
Their timbilas resonate a sound,  
that calls to young and old  
Their dances pound the ground,  
in their hearts, a culture rich as gold  
From the Lusophone world now we see,  
some of their history, music and dance  
But with more research you may agree,  
this was only just a glance



Annie Sheard, Port 360

## Uma Olhada no Mundo Lusófono

**É difícil compreender a história de alguém  
 mas nessa vamos tentar,  
 Desvendar o que é este mistério,  
 Com que o mundo lusófono cumpre.  
 10 nações espalhadas em toda parte  
 cada um excepcionalmente diferente que do próximo  
 mas deixe de lado todas as diferenças  
 Português é a língua materna e texto  
 Para compreender, por onde começamos?  
 Na comida, na literatura, ou na arte?  
 Mas nesta vastidão da existência,  
 Em vez a música e a dança são a nossa assistência  
 Que parte escura da história portuguesa  
 Quando os escravos foram mandados por toda parte  
 Embora sofressem e aguentassem a miséria  
 Mantinham as suas tradições e orgulho  
 Onde começou em Portugal,  
 Mesmo que alguns não concordem  
 É, na verdade, incrível,  
 A relação deles com o mar  
 Aqui, nasceu o gênero Fado  
 Sons de saudade, amor e luto**

**Depois a música se tornou uma resistência  
 Que trouxe a democracia a existência  
 Agora vamos para as favelas do Brasil,  
 Onde o samba brilha  
 Aquelas comunidades afro-brasileiras humildes  
 Deu a oportunidade ao Carnaval  
 Uma vez só associado às elites,  
 Bossa Nova; relaxante e lustroso  
 Mas a política e a classe trabalhadora,  
 Deu para ele mais popularidade e ritmo  
 Viajando ao leste através do oceano,  
 Angola pode ser encontrado  
 A suas danças cheias de energia e moção,  
 Kizomba e Kuduro são os sons  
 Em Cabo Verde, a Morna é suprema  
 Embutido com sentimentos fortes de amor  
 Funaná, Batuque e Coladeira também fazem parte  
 De tudo que este povo de ilha tem orgulho  
 Quando se trata de uma economia rica,  
 Moçambique fica no final da lista  
 No entanto, sua cultura, pelo contrário  
 É algo que persiste  
 Suas timbilas ressoam o som  
 Chama para o jovem e o velho  
 Suas danças batem no chão  
 Nos seus corações, uma cultura tão rica quanto o outro  
 Do mundo lusófono agora vemos,  
 Algo da história, da música e da dança  
 Mas com mais pesquisa você vai concordar  
 Que isto foi só uma olhada**

Tradução - Ryan Ammerman, Port 699

Imagine a world in which  
Making music is a crime.  
Depending on what lines you pitch,  
They want you to be as silent as a  
mime.  
By they I mean the government,  
Because they won't take criticism  
And they leave no room for  
discoverment  
And they leave no room for  
activism.  
They censor your words  
And impede on your rights  
Leaving you unable to send your  
truth to the world like a bird,  
And leaving you without free flights.  
But you are strong and resilient  
So you don't give up.  
Now you have to be brilliant,  
You don't even need back up.  
You are powerful  
And you are brave.  
The world is so colorful  
And you don't want everyone to live  
in a cave.  
So you risk your life.  
You risk your safety.  
You risk the wrath of a knife.  
Some might call you crazy,  
But you know what you are doing.  
You are fighting for what is right.  
But you have something brewing,  
To get your way,  
You can't play by the rules.  
The sky will seem gray,  
But the gray is just fuel.  
You must mask the true message

Behind every song  
In every song you add a lesson  
But it still might feel wrong.  
Your music is different now  
The messages are hidden  
And the government doesn't see it, but  
how?  
Your underlying criticisms are  
forbidden.  
Defying the government is a crime,  
and every time you do through your  
music you risk it all.  
But you are willing to pay the time,  
Because you would rather take the risk  
than to see the downfall.  
I can't help but thinking  
You must be an altruist at heart  
Because without even blinking  
You continue to create your art.  
No matter the risk  
No matter the consequence  
You continue to sing about bisque,  
But you don't mean bisque, you mean  
a stream of consciousness.  
You hope and I hope  
That the silencing stops  
And maybe one day you don't have to  
just cope  
And you will no longer have to sing  
about crops.  
Maybe one day you will be free again  
To bring your truth to the world without  
restraints  
You will no longer be running from a  
bull in a bullpen,  
Because you will be free from  
constraints.

Rachael Meixensperger, Port 360

Imagine um mundo em que  
Fazer a música é um crime  
Dependendo das linhas que você  
lança  
Eles querem que você esteja  
silencioso como um mímico  
Por eles quero dizer o governo,  
Porque não aceitam a crítica  
E não deixam espaço para a  
descoberta  
E não deixam espaço para o  
ativismo  
Eles censuram as suas palavras  
E impedem os seus direitos  
Deixando você incapaz de mandar  
a sua verdade para o mundo como  
um pássaro  
E deixando você sem voos gratu-  
itos  
Mas você é forte e resiliente  
Então você não desiste  
Agora tem que ser brilhante  
Nem precisa de reforços  
Você é poderoso  
Você é corajoso  
O mundo é tão colorido.  
E não quer que todo o mundo more  
numa caverna.  
Então você arrisca a vida.  
Você arrisca a segurança.  
Você arrisca a ira de uma faca.  
Alguns podem te chamar de louco.  
Mas você sabe o que é que está  
fazendo.  
Você está lutando pelo que é certo.  
Mas você tem algo fermentando  
Para conseguir o seu caminho  
Não dá para jogar conforme as  
regras  
O céu vai parecer cinza,  
Mas a cinza é só combustível.

Tem que mascarar a sua verdadeira  
mensagem  
Por trás de cada música  
Em cada canção você adiciona uma  
lição  
Mas pode ser que ainda se sente erra-  
do.  
A sua música já está diferente  
As mensagens estão escondidas  
E o governo não vê, mas como assim?  
A sua crítica subjacente é proibida.  
Desafiar o governo é um crime,  
E cada vez que desafia através da  
música, arrisca tudo.  
Mas você está disposto a pagar com o  
tempo,  
Porque preferiria assumir o risco que  
testemunhar a queda.  
Eu não posso deixar de pensar  
Você deve ser um coração altruísta  
Porque até sem piscar  
Você continua a criar arte  
Não importa o risco  
Não importa a consequência  
Você continua a cantar sobre bisque,  
Mas não quer dizer bisque, mas sim  
um fluxo de consciência.  
Você espera e eu espero  
Que o silenciamento pare  
E talvez um dia você não tenha que só  
lidar  
E não vá ter que cantar sobre as plan-  
tações.  
Talvez um dia você vá ser livre de novo  
Para trazer a sua verdade para o mun-  
do sem restrição  
Não vai mais fugir de um boi num cur-  
ral de bois,  
Porque você será livre das restrições.

Tradução - Ryan Ammerman, Port 699